

## ТАКСИСНЫЕ ФУНКЦИИ ПРИЧАСТИЙ НАСТОЯЩЕГО И ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ В СОВРЕМЕННОМ И СТАРОФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

© 2002 Т.Е. Каменева

*Санкт-Петербургский государственный университет*

Цель настоящей статьи заключается в том, чтобы выявить таксисные значения французских причастий и их реализацию в современном и старофранцузском языке.

Исследование, в рамках которого печатается эта статья, посвящено изучению особенностей функционирования французских причастий настоящего и прошедшего времени в диахронии. При этом представляется необходимым рассмотреть положение дел и в современном языке, чтобы выработать наиболее существенные критерии исторического исследования.

На основе анализа научной литературы можно сделать вывод о том, что лингвисты освещают лишь основные вопросы, связанные с категорией причастия во французском языке. Эти работы часто носят обзорный характер. Подробных сопоставительных исследований причастий настоящего и прошедшего времени не проводилось.

В исторических грамматиках таких авторов как Ф.Брюно, А.Доза, Л.Кукенхейм, Е.Лерх, Ж.Муанье, К.Нюроп, К.Снайдерс де Фогель [13; 14, 298-299; 19, 35, 78, 97-97; 20, 4-5, 424-425; 22, 57-59, 97-98; 23, 65-70; 24, 225-230] причастие настоящего времени рассматривается отдельно от причастия прошедшего времени. Эта форма часто изучается в сравнении с герундием. Основное внимание в исторических грамматиках уделяется морфологии причастий.

В научной литературе мы также находим статьи, посвященные категории французских причастий. Это прежде всего статьи таких лингвистов как М.Г.Игнатьева, Н.В.Шеремета, Т.Арнавель, Х.Геттруп, А.-Й.Хенриксен, М.Херслюнд [3, 28-32; 8, 134-151; 11, 37-52; 15, 210-271; 17, 97-107; 18] и др. Но в данных статьях рассматривается, как правило, какая-то частная проблема, связанная с функционированием одной из форм причастия. Так, например, М.Г.Игнатьева и Н.В.Шеремета исследуют реализацию глагольных категорий предельности/непредельности и переходности/непереходности в причастии прошедшего времени. Х.Геттруп доказывает выдвинутую им

гипотезу о том, что из двух форм на -ant именно герундий, а не причастие настоящего времени, является временным ориентиром (*repère temporel*) для основного действия. Т.Арнавель и А.-Й.Хенриксен рассматривают проявление глагольной и адъективной природы формы на -ant. М.Херслюнд изучает нюансы функционирования причастия настоящего времени в качестве дополнительного предиката (*co-verbe*).

Известно, что причастия, как активные, так и пассивные, могут входить в состав аналитических синтаксических конструкций, анализу которых посвящены статьи М.В.Куприяновой, Л.М.Скрелиной, Кл.Аспланд [5, 47-48; 7, 162-170; 12, 3-26], и аналитических глагольных форм. Что же касается их свободного синтаксического функционирования, то в научной литературе ему не было уделено того внимания, которого, как кажется, эти языковые единицы заслуживают.

Одним из вопросов, связанных с этими личными глагольными формами, является их временное значение.

Согласно концепции Г. Гийома причастие не обладает категорией, названной ученым “внешнее время” (*le temps explicité*) [16, 47-48]. Это то время, которое выражает план настоящего, прошедшего или будущего по отношению к моменту речи. В связи с этим многие грамматисты, а именно: В.Г.Гак [1, 263-268], Л.И.Илия [4, 183-193], Е.А.Реферовская [6, 163-171], Н.М.Штейнберг [9, 196-230], Ж. и Р.Лебидуа [20], Е.Лерх [21], В.Вартбург [25] – указывают на относительность деления причастий на причастие настоящего и причастие прошедшего времени. Так, В.Г.Гак называет эти две формы *Participe I* и *Participe II*, а Е.А.Реферовская: *Participe dit présent*, *Participe dit passé*. Таким образом, на уровне системы, вне контекста, причастие не обладает конкретной временной соотносительностью с моментом речи или с другим действием.

При этом, согласно Гийому, причастие обладает “внутренним временем” (*le temps implicité*) [16, 47-48]. Это то время, которое содержит

в себе сам глагол и которое в потенциале необходимо для реализации данного действия. Таким образом, оно представляет действие как завершенное/незавершенное, длительное/недлительное с точки зрения протекания этого внутреннего времени. Эта семантика способствует определению временных отношений между действием-состоянием, выраженным причастием, и действием, выраженным глаголом-сказуемым.

Временное отношение между действиями было названо Р.О.Якобсоном таксисом. Лингвист определяет таксис как характеристику сообщаемого факта по отношению к другому сообщаемому факту и безотносительно к факту сообщения [10, 101].

Указывая на условность традиционной терминологии (В.Г.Гака: *Participe I* и *Participe II*, Е.А.Реферовская: *Participe dit présent* и *Participe dit passé*), которая направлена на отражение якобы абсолютно временных значений, тем самым критикуя эту позицию, ученые предлагают трактовать эти формы с точки зрения их таксисного значения. При этом утверждается, что причастие прошедшего времени передает действие, предшествующее основному действию или одновременное с ним, в зависимости от предельного/непредельного характера глагола в этой неличной форме. Причастие настоящего времени выражает таксисное значение одновременности. Такую точку зрения мы обнаруживаем в работах В.Г.Гака [1, 163], Е.А.Реферовской [6, 163-164], Н.В.Шеремета [8, 134-135], Н.М.Штейнберг [9, 229], В.Вартбург [25]. Однако материал позволяет внести в эти наблюдения некоторые коррективы.

Итак, каковы же таксисные функции причастий в современном языке?

Анализ языкового материала выявил следующие значения причастия прошедшего времени:

Причастие прошедшего времени предельных глаголов действительно обозначает действие, совершенное раньше другого действия, выраженного глаголом-сказуемым.

1) **Revenu** à son banc, il **commença** par casser méthodiquement tout ce qui se trouvait à sa portée. (Rolland, 90)

2) Ses parents, **accourus**, le **priront** dans leurs bras.

(Rolland, 82)

Однако в это наблюдение следует внести некоторые дополнения. Исследование показало, что на характер таксисного значения, выражаемого причастием прошедшего времени, может влиять не только такая скрытая глагольная категория как предельность/непредельность, но и

переходность/непереходность глагола. Так, предельные прямопереходные глаголы, приписывая признак через совершение действия, представляют предшествующее действие, результат которого одновременен основному действию, выраженному глаголом-сказуемым.

3) **Surpris, confondu**, Julien **ne distinguait pas** bien tout ce que cette scène avait d'admirable et d'heureux pour lui.

(Stendhal, 422)

4) La grande Nanon, ainsi **nommée** à cause de sa taille haute de cinq pieds huit pouces, **appartenait** à Grandet depuis trente-cinq ans.

(Balzac, 29)

Выражению данной особенности таксисного значения предшествования способствует не только переходность глагола, но и лексическое значение глагола. Это, главным образом, глаголы, выражающие эмоциональное состояние, изменение качественной или количественной характеристики субъекта или объекта.

Причастие прошедшего времени непредельных глаголов представляет действие-состояние, одновременное с действием, выраженным глаголом-сказуемым.

5) La noble Angleterre, **guidée** par un grand homme, l'immortel Pitt, **a dépensé** quarante milliards de francs pour contrarier la révolution.

(Stendhal, 383)

6) Bientôt M.Chélan, **suivi** des deux curés les plus âgés, **entra** par une fort grande porte, magnifiquement sculptée, et que Julien n'avait pas aperçue.

(Stendhal, 112)

В подобных употреблениях причастие прошедшего времени представляет признак-состояние, длящееся в результате действия, оказываемого на субъект в момент совершения основного действия.

Анализ материала показал, что спектр таксисных значений причастия настоящего времени значительно шире, чем традиционно указываемая одновременность с действием, выраженным глаголом-сказуемым.

Исследование выявило, что предельные глаголы редко употребляются в форме причастия настоящего времени. Тем не менее, при таком сочетании, *participe présent* выражает таксисное значение предшествования.

7) Et, **se levant** avec fureur, elle **ouvrit** le tiroir de la table de Julien, placée à deux pas devant elle.

(Stendhal, 23)

8) Et, **fermant** les yeux, elle **se laissa aller** à une rêverie intérieure.

(Dumas, 88)

Говоря о таксисных функциях причастия настоящего времени, представляется необходимым ввести категорию слабого предшествования, предложенную А.А.Ивиным в разработанной им логической теории времени [2, 117-126]. Согласно этой теории основной категорией таксисного взаимодействия является выражение предшествования. Оно может быть сильным, если одно действие и началось, и закончилось раньше другого, или слабым, если одно событие началось раньше, но впоследствии оба события совпадают и протекают одновременно. Рассмотрим следующие примеры:

9) Un de ses premiers actes fut de donner douze cents francs de rente viagère à Nanon, qui, **possédant** déjà six cents autres francs, **devint** un riche parti.

(Balzac, 193)

Перед тем как стать богатой партией, Нанон сначала стала обладательницей шестиста франков, хотя впоследствии эти два действия-состояния сопутствовали друг другу.

10) Julien, **tremblant** d'être deviné, **parla** de maladie et **parvint** à se faire croire.

(Stendhal, 359)

Действия Жюльена были вызваны состоянием, обозначенным причастием настоящего времени и протекали на его фоне.

Проанализировав эти примеры, невозможно утверждать, что действия, выраженные причастием настоящего времени и глаголом-сказуемым, в полной мере одновременны. Они лишь "пересекаются" в определенный момент времени. Временная сфера пересечения задается глаголом в личной форме.

Вместе с тем причастие настоящего времени, разумеется, может выражать, как указывается в научной литературе, таксисное значение одновременности.

11) Ils **se faisaient** tous deux, **ruminant** leurs souvenirs.

(Rolland, 120)

12) Ce raisonnement était beau; mais Julien, **passant** devant toutes les auberges, n'**osait** entrer dans aucune.

(Stendhal, 73)

Следует отметить, что интерпретация таксисного значения причастия настоящего времени часто определяется его окружением, в частности, временной формой глагола-сказуемого. Так, в примерах № 9-12 в форме причастия настоящего времени употреблены неопределённые глаголы. Но в примерах № 9 и 10, где основной глагол употреблен в претерите, причастие реализует значение слабого предшествования, а в примерах № 11 и 12, иллюстрирующих значение

одновременности, основной предикат стоит в имперфекте.

Таким образом, в современном французском языке причастие настоящего времени способно реализовывать различные таксисные функции. Выражая, как и причастие прошедшего времени, значение предшествования и одновременности по отношению к действию глагола сказуемого, причастие на -ant вместе с тем способно обозначать слабое предшествование.

Рассмотрим теперь, какие таксисные функции реализуют оба причастия в старофранцузских текстах.

Примечательным является тот факт, что причастие прошедшего времени, в проанализированных нами старофранцузских источниках, выражает практически те же самые временные значения, что и в современном языке.

Во-первых, это значение предшествования:

13) Et quant il se **vit desconfit** et ses homes **ocis**, si ot poor de morir.

(La Queste: 13-14)

И когда **увидел** он себя **побежденным** и своих людей **убитыми**, то испугался, что умирает.

Или значение предшествования с одновременностью результата действия, выраженного причастием прошедшего времени, действию, выраженному глаголом-сказуемым:

14) Et quant il ot ceste parole, si **respont** toz **esbahiz**: "Dame, certes ne a vos ne a dame qui soit au monde ne cuit je riens avoir meffet".

(La Queste: 21-22)

И когда он услышал эту речь, то **отвечает, смущенный**: "Госпожа, в самом деле я думаю, что ни вам, ни какой-либо другой госпоже в мире не причинил я зла".

Во-вторых, таксисное значение одновременности:

15) La **yint** Renart tout **eslessié**

Et son compere regarda:

" Sire, fait il, traiez vous ça! "

(Renart: 388-390)

**Пришел** туда **вбежавший стремглав** Лис и посмотрел на своего кума: "Сударь, – говорит, идите сюда!"

Как и в современном языке, в старофранцузском реализация причастием прошедшего времени того или иного временного отношения зависит от семантики основного глагола. Таким образом, можно сделать вывод о некоторой стабильности таксисного значения этой неличной глагольной формы в ходе её исторического развития от старофранцузского к современному языку.

Причастие же настоящего времени, как показывает собранный материал, функционирует в старофранцузском языке иначе, чем в современном языке.

Примечательно, что в отличие от современного языка, где данная неличная глагольная форма регулярно обнаруживает значение одновременности, слабого и, изредка, сильного предшествования, в старофранцузском языке случаи употребления *participe présent* выявляют таксисное значение одновременности.

16) Et quand li Duc lor livra les soes chartres, si s'agenoilla **mult plorant**, et jora sor sains à bone foy, à bien tenir les convens qui erent és charters.

(Ville-H.: 15-17)

И когда Герцог отдал им свои хартии, то **опустился на колени горько плача**, и на мощах искренне поклялся держать обещания, которые были в хартиях.

17) **Fuiant s'en torne** parmi une valée.

(Raoul, 104: 2998)

**Возвращается бегом** по долине.

18) Et apres le serpent **coroit** uns lyons **criant et braiant et fesant si male fin** qu'il semble a Perceval que li lyons face son duel por le petit lyoncel que li serpenz emporte.

(La Queste.: 3-6)

А за змеей **бежал лев, крича и рыча и свирепствуя столь сильно**, что кажется Персевалу, будто лев горюет о маленьком детёныше, которого змея уносит.

Таким образом, в отличие от причастия прошедшего времени, таксисное значение которого представляет собой диахроническую константу, таксисное значение причастия настоящего времени претерпело существенное развитие.

Это можно объяснить тем, что причастие прошедшего времени, являясь, как справедливо, на наш взгляд, отметил Гюстав Гийом, “мёртвой формой глагола” (*forme morte du verbe*) [16, 188], по-видимому, не обладает большим потенциалом для исторического развития. Причастие же настоящего времени, являясь активной формой, представляя действие в его процессуальности, содержит богатые возможности для развития своего функционального потенциала.

Кроме того, специфика таксисного функционирования этих форм может быть связана, как представляется, с тем или иным типом жанра старофранцузских памятников, что заслуживает дальнейшего изучения.

## Принятые сокращения

Balzac.--- Balzac H. Eugénie Grandet. Paris:Booking International, 1993.

Rolland.--- Rolland R. Jean-Christophe. L'Aube. Moscou: Editions en langues étrangères, 1957.

Stendhal.--- Stendhal, Le Rouge et le Noir. Paris: Booking International, 1993.

Dumas.--- Dumas A. Le collier de la reine. Paris: Editions Gallimard et Librairie Générale Française, 1968.

La Queste.--- La Queste del Saint Graal/ Editée par Mario Roque. Paris: Librairie Honoré Champion, 1977.

Renart.--- Le Roman de Renart/ Par Jean Dufournet. Paris:Garnier-Flammarion, 1970.

Ville-H.--- Geoffroy de Ville-Hardoin. De la conquete de Constantinople.Paris, 1836.

Raoul.--- Raoul de Cambrai/ Chanson de geste publiée par MM. P.Meyer & A.Longnon. Paris: Librairie de Firmin Didot et C.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. Часть I. Морфология. М.: Высшая школа, 1989. с.263-268.

2. Ивин А.А. Логические теории времени // Вопросы философии. N3. с.117-126.

3. Игнатьева М.Г. Реализация категориальных значений предельности/непредельности и переходности/непереходности в причастиях прошедшего времени // Понятийные категории и их языковая реализация. Л., 1989. с.28-32.

4. Илия Л.И. Грамматика французского языка. М.: Высшая школа, 1964. с.183-193.

5. Куприянова М.В. Контекстуальная реализация *Présent* и *Passé simple* в старофранцузском языке и компенсация их видовой диффузности за счет аналитических конструкций.// Вопросы романского языкознания. Калинин, 1974. с.47-48.

6. Реферовская Е.А., Васильева А.К. Теоретическая грамматика современного французского языка (на фр. языке). М.-Л.: Просвещение, 1964. с.163-171.

7. Скрелина Л.М. Глагольные перифразы и глагольные формы в истории французского языка //Вопросы филологии. Вып.2. Минск, 1972. с.162-170.

8. Шеремета Н.В. О значениях и функциях *participe passé* вне сложных временных форм // Романо-германское языкознание. Минск, Вып.2. с.134-151.

9. Штейнберг Н.М. Грамматика французского языка. Часть I (на фр. языке). Л.: Высшая школа, 1972. с.196-230.

10. Якобсон Р.О. Шифтеры, глагольные категории и русский глагол // Принципы типологического анализа языков различного строя. М.: Наука, 1972. с.101.
11. Arnavielle T. A propos du fonctionnement des formes en-ant en français moderne // Revue des langues romanes. T.85. 1-2. 1985. p.37-52.
12. Aspland Cl. La périphrase verbale estre + le participe présent dans la poésie française du XII siècle: étude grammaticale et stylistique // Studia Neophilologica. Vol.XLIV. No.I. Stockholm, 1986. p.3-26.
13. Brunot F., Bruneau Ch. Précis de grammaire historique de la langue française. Paris, 1961.
- Dauzat A. Histoire de la langue française. Paris: Payot, 1930. p.298-299.
14. Dauzat A. Histoire de la langue française. Paris: Payot, 1930. p.298-299.
15. Gettrup H. Le gérondif, le participe présent et la notion du repère temporel // Revue romane. Copenhague. Nspl. 1967. p.210-271.
16. Guillaume G. Langage et science du langage. Paris-Quebec, 1984. p.47-48.
17. Henrichsen A-J. Quelques remarques sur l'emploi des formes verbales en-ant en français moderne. // Revue romane. T.2. fasc.2. 1967. p.97-107.
18. Herslund M.-Le participe présent comme co-verbe // Langue française. La prédication seconde. N127. Paris, 2000.
19. Kukenheim L. Grammaire historique de la langue française. Les Syntagmes. Leiden: Universitaire pers Leiden, Bd1. 1925. p.35,78,97-98.
20. Le Bidois G. et R. Syntaxe du français moderne. T.I. Paris: Editions A. et J. Picard. 1971.
21. Lerch E. Historische französische Syntax. Leipzig, Bd1. 1925. p.4-5, 424-425.
22. Moignet G. Grammaire de l'ancien français. Morphologie-Syntaxe. Paris: Editions Klincksieck, 1976. p.57-59,201-205.
23. Nyrop K. Grammaire historique de la langue française. Copenhague: Imprimerie Nielsen & Lydiche, 1903. p.65-70.
24. Sneyders de Vogel Kr. Syntaxe Historique du Français. La Haye, 1927. p.225-230.
25. Wartburg W. Zumthor P. Précis de syntaxe du français contemporain. Berne: Edition A. Francke S.A. 1947. p.142-148.